

18. Internationales Gehörlosen-Festival der Pantomime

15. – 20. November 2005

Brno, Tschechische Republik

I. EINLADUNG ZUM FESTIVAL

Die Einladung läuft wie immer über die *Association of the Deaf and Hard of Hearing in the Czech Republic* (Gehörlosen- und Schwerhörigenverband der Tschechischen Republik) und *European center pantomime of the Deaf (ECPN)* mit finanzieller Unterstützung des Kulturministeriums der Tschechischen Republik und in Kooperation mit der Stadt Brno. Das Festival ist ein offizieller Anlass des *World Federation of the Deaf (WFD)*.

II. DAS ZIEL DES FESTIVALS

Das Hauptziel des Festivals ist es, die volle Beteiligung Gehörloser in der Darstellung und Entwicklung von Theaterkunst aufzuzeigen und diese kreative Beteiligung zu unterstützen und weiter zu entwickeln. Das Festival soll eine Möglichkeit sein, die Höchstleistungen, die von Gehörlosen in der darstellenden Kunst erbracht werden, vorzuzeigen und es ist zu einer traditionellen Vorführung der besten Einzelkünstler und Gruppen geworden.

Dieses Festival ist der einzige internationale Wettbewerb gehörloser Künstler, der regelmäßig stattfindet und es gibt einen Überblick darüber, was sich in diesem Gebiet abspielt. Gleichzeitig verstärkt es die schöpferische Tätigkeit des zeitgenössischen Theaters und der Tschechischen Pantomime, zugänglich für hörende, gehörlose und hörbehinderte Menschen.

III. ORGANISATION DES FESTIVALS

Datum: 15. – 20. November 2005

Veranstaltungsort: „Theatre of Bolek Polívka“, Jakubská 5, Czech Republic

BASIS PROGRAMM

15. November Dienstag - Ankunft der Teilnehmer, Anmeldung am *Registration Desk* in Stacionár neslyšící (Kulturní dum neslyšící – KDN), Vodova 35, 612 00 Brno

Abend ab 19 Uhr: Organisatorisches Treffen für alle Teilnehmer der Festivals

16. Nov. Mittwoch – Proben, Öffentliche Wettbewerbsveranstaltungen

17. Nov. Donnerstag – Proben, Öffentliche Wettbewerbsveranstaltungen

18. Nov. Freitag – Proben, Öffentliche Wettbewerbsveranstaltungen

19. Nov. Samstag – Öffentliche Gala Veranstaltung, Verkündigung der Gewinner und Preisverleihung – Gala Feier im Restaurant Bohema

20. Nov. Sonntag – Abfahrt

IV. BEDINGUNGEN ZUR TEILNAHME

Die Teilnehmer werden dazu eingeladen, in folgenden Kategorien teilzunehmen:

- Einzeldarsteller
- Gruppen von zwei oder drei Darstellern
- Gruppen, die Etüden, kleinere oder spezielle Programme aufführen
- Gruppen, die komplexe Theaterprogramme aufführen

Das Festival wurde in erster Linie für gehörlose Pantomime-Künstler gegründet. Mit der Zustimmung der Organisatoren dürfen aber auch gehörlose Künstler aus anderen Bereichen auftreten. Mit der Zustimmung der Organisatoren haben auch hörende Artisten die Möglichkeit aufzutreten, sofern sie an der Realisation der Darstellung mitgewirkt haben.

Künstler und Artisten, die an einer Teilnahme in einer der Kategorien interessiert sind, werden gebeten, Ihre Bewerbung zwecks Vorausscheidung bis **spätestens zum 15. August 2005** einzuschicken. Die Bewerbung sollte ein kurzes Drehbuch der Darstellung für den Wettbewerb beinhalten, weiter sollten Informationen über die Gruppe oder die beteiligten Personen, fotografische Dokumentationen etc. enthalten sein.

Mit der Bewerbung muss auch eine Videokassette mit der aufzuführenden Darbietung eingesendet werden, sonst ist die Bewerbung ungültig. Die Organisatoren sind bestrebt, die Qualität des Festivals zu verbessern. In Zukunft soll dieses Festival jede Art von körperlicher Betätigung von hörgeschädigten Menschen unterstützen. Um in die Auswahl der Künstler zu kommen, ist es unbedingt erforderlich, eine Demo-Aufnahme (Videokassette) zuzusenden – somit kommen die Teilnehmer automatisch ins nähere Auswahlverfahren. Die Auswahl wird von einer Expertengruppe durchgeführt. Alle Videokassetten werden später wieder an ihre Besitzer zurückgegeben.

V. RÜCKERSTATTUNG DER KOSTEN

Den eingeladenen Einzelteilnehmern und Gruppen werden die Kosten, die durch den Aufenthalt entstehen, zurückerstatten. Dies gilt für Verpflegung und Übernachtungen vom Abend des 11. Novembers bis zum Morgen des 16. Novembers, also für 5 Tage.

Den Einzelteilnehmern und Gruppen mit zwei oder drei Teilnehmer werden auch die Kosten zurückerstattet, die in Verbindung mit einer 3-köpfigen Begleitergruppe entstehen (einschließlich Technik- Personal). Gruppen mit bis zu 10 Teilnehmern werden Kosten für eine 5-köpfige Begleitergruppe bezahlt, und auch für Gruppen mit mehr als 10 Künstlern werden die Kosten für eine 5-köpfige Begleitergruppe übernommen. Falls die Teilnehmer von mehr Personen begleitet werden, als die oben genannte Höchstzahl, ist dies möglich, die Kosten müssen aber selber getragen werden. Alle Teilnehmer sind verpflichtet, die Organisation für die Heimreise selber zu organisieren. Die Organisatoren des Festivals können keinen Buchungsservice übernehmen.

VI. TECHNISCHE BEDINGUNGEN

Am Festival-Wettbewerb können Einzelteilnehmer, Gruppen von zwei oder drei Künstlern oder größere Gruppen antreten (aus jedem Land darf nur eine Darstellung in jeder Kategorie gezeigt werden). Ausnahmen können im Rahmen einer ersten Auswahl vom Festivalpersonal erlaubt werden.

Zeitlimiten für die Darbietungen:

- Einzeldarbietung – 10 Minuten
- Gruppen von zwei oder drei Künstler – 15 Minuten
- Größere Gruppe – max. 60 Minuten

Falls die Teilnehmer um eine Ausnahme von der Regel bitten (längere Dauer der Darbietung, mehrere Einzeldarsteller aus demselben Land), sollte dieser Wunsch schnellstmöglich in schriftlicher Form erfolgen (zusammen mit der Bewerbungsunterlagen).

Die technischen Proben werden gemäß dem Ablaufprogramm durchgeführt, das am ersten Tag des Festivals jedem Gruppenverantwortlichen ausgehändigt wird. Dieses Ablaufprogramm ist für alle Teilnehmer verbindlich.

Das Theater, in dem das Festival stattfinden wird, ist mit der üblichen Bühnenbeleuchtung, Scheinwerfer etc. ausgestattet. Lichtwechsel können programmiert werden. Das gleiche gilt für Musik und normale Bühnenausstattung (Tisch, Stühle etc.). Sonderwünsche sollen bitte schriftlich mit der Bewerbung eingeschendet werden.

Einsendeschluss für Sonderwünsche: bis spätestens zum 12. August 2005, an die Anschrift oder Faxnummer der Organisatoren. Bewerbungen, die später eintreffen, können nicht berücksichtigt werden.

VII. DIE INTERNATIONALE JURY

Die Internationale Jury wird aus Pantomime-Spezialisten und einigen internationalen Vertretern bestehen. Die Tätigkeiten der Jury werden durch ein internes Reglement kontrolliert. Einzelheiten der Jury-Tätigkeit und die Punkteverteilung werden nicht preisgegeben.

VIII. DIE HAUPTKRITERIEN DER BEWERTUNG

- a) Wahl der Themas – seine Einzigartigkeit, Bedeutung für die Gehörlosen, künstlerische Bedeutung
- b) Technik der Bewegungen und Kommunikation – Verständlichkeit, Ausführungen der Bewegungen
- c) Präsentation auf der Bühne – Darstellung des Themas auf der Bühne, Persönlichkeit, künstlerischer Beitrag, Gebrauch von sonstigen Komponenten (Theater-Kosmos, Sound Effekte, Begleitmusik, Beleuchtung etc.)

IX. PREISE

In jeder Kategorie werden nur die Hauptpreise verliehen. Die höchste Auszeichnung des Festivals ist der *Prize of J.G. Debureau*.

X. DIE AKTUELLE UMSETZUNG UND DER WETTBEWERB

Falls in einer Darbietung auch Zuschauer mitwirken sollen, so soll dies mit den Organisatoren des Festivals abgesprochen werden, hier besteht kein Recht auf Entschädigung.

Es muss sichergestellt werden, damit die Autoren des Stücks oder der Begleitmusik nicht ihre Urheberrechte einklagen oder von den Organisatoren des Festivals eine Entschädigungen verlangen.

XI. ZULASSUNG

Fernseh-Gesellschaften etc. die während den Proben, Aufführungen und auf dem Festivalgelände filmen wollen, müssen dies beim Vorbereitungskomitee schriftlich anmelden und in gegebenen Fall die Festivalsteilnehmer um Erlaubnis bitten. **Ohne Erlaubnis ist das Filmen nicht erlaubt.**

Die Benutzung von Licht und Blitz ist nur während den Proben und mit Zustimmung der probenden Artisten oder ihren Stellvertretern erlaubt. Während dem Wettbewerb und den öffentlichen Aufführungen ist der gebrauch von Licht und Blitz streng verboten.

XII. INFORMATION

Nach einer fristgerechten Einsendung der Bewerbung erhalten die Teilnehmer genaue Informationen. Bewerbungen, Fragen und Wünsche können an untenstehende Adressen gesendet werden:

Association of the Deaf and Hard of Hearing in the CZ
Karlínské nám. 12
186 03 PRAGUE – Karlín
Czech Republic
Tel/fax 0042 224 816 829
e-mail: snnr@quick.cz

European Centre pantomime of the Deaf (ECPN)
Vodova 35
612 00 BRNO
Czech Republic
Tel: 0042 541 212 401
Tex: 0042 541 511 389
e-mail: ecpn@ecpn.cz

Mehr Information: www.d-centrum.cz

18. Internationales Gehörlosen-Festival der Pantomime
15. – 20. November 2005
Brno, Tschechische Republik

ANMELDEFORMULAR

Verein/ Organisation: _____

Vertreter für den Verein/Organisation: _____

Anschrift (Strasse, Nummer): _____

Stadt (einschließlich Postleitzahl): _____

.....

Einzeldarsteller: _____

Titel der Darbietung: _____

Dauer der Darbietung: _____

Vorname: _____ Nachname: _____

Kontaktadresse: _____

.....

2er oder 3er Gruppe: _____

Titel der Darbietung: _____

Dauer der Darbietung: _____

Kontaktadresse: _____

Vorname: _____ Nachname: _____

Vorname: _____ Nachname: _____

Vorname: _____ Nachname: _____

Gruppe, die eine Etüde, ein Mini-Stück oder ein spezielles Programm aufführt

Titel der Darbietung: _____

Dauer der Darbietung: _____

Anzahl Aufführender: _____

Name des Gruppenführers: _____

Kontaktadresse: _____



Gruppe, die ein komplexes Theaterprogramm aufführt

Titel der Darbietung: _____

Dauer der Darbietung: _____

Anzahl Aufführender: _____

Name des Gruppenführers: _____

Kontaktadresse: _____

